

獎項及殊榮 | Awards and Honours



本年度，東華三院於多個範疇上，包括歷史及文化保育、醫療衛生、教育、社會服務及社會企業責任方面，均榮獲多個重要獎項及殊榮，讓本院上下得到極大鼓舞，繼續向前，提供多元化服務，惠澤市民。

TWGHs was honoured with recognizable awards in various areas, including heritage and cultural conservation, medical and health, education, community services and corporate social responsibility. These recognitions motivate us to sustain our work in providing diversified services for the betterment of the society.

美國洛杉磯華美博物館頒發「人道主義獎」

The **Humanitarian Award** from the Chinese American Museum in Los Angeles, the United States



黃業光總理（中）代表東華三院接受美國洛杉磯華美博物館頒發的「人道主義獎」獎項。

Mr. John WONG (centre), Director, received on behalf of TWGHs the "Humanitarian Award" conferred by the Chinese American Museum in Los Angeles, the United States.



人道主義獎
The Humanitarian Award

美國洛杉磯華美博物館頒發「人道主義獎」予東華三院，以表揚本院在十九世紀末至二十世紀中葉對美國華人社會的貢獻，包括為美國華人提供「原籍安葬」等服務。這獎項亦再次開啟東華三院與海外華人的聯繫。

In recognition of TWGHs' contribution to overseas Chinese, including the "Bone Repatriation" service to the Chinese American in the late 19th to mid-20th century, TWGHs was awarded the "Humanitarian Award" by the Chinese American Museum in Los Angeles, the United States. It also reopened the connection between TWGHs and overseas Chinese.

奉祀文武二帝秋祭典禮被列入「香港首份非物質文化遺產清單」

Autumn Sacrificial Rites at Man Mo Temple was listed on the **First Intangible Cultural Heritage Inventory of Hong Kong**



教育局局長吳克儉SBS太平紳士（右四）出席奉祀文武二帝秋祭典禮。

Mr. Eddie NG, SBS, JP (right 4), Secretary for Education, attended the Autumn Sacrificial Rites at Man Mo Temple.

東華三院一向尊重中國傳統文化，因此至今仍秉承傳統習俗，每年東華三院董事局均於文武廟舉行奉祀文武二帝秋祭典禮，為香港祈福消災。香港特區政府於本年度正式將奉祀文武二帝秋祭典禮，列為「香港首份非物質文化遺產清單」的項目之一，是對本院在傳承中國文化上所付出的努力作出肯定。



東華三院己酉年主席黎時煥BBS太平紳士（前）為秋祭典禮主祭，並由施榮恆主席暨全體董事局成員陪祭。

Accompanied by Mr. Ivan SZE, the Chairman, and the Board Members, Mr. LAI Sze Nuen, BBS, JP (front), Chairman of TWGHs (1969/1970), performed the rites.

Upholding traditional Chinese heritage, TWGHs Board of Directors organized the Autumn Sacrificial Rites at Man Mo Temple annually, praying for the peace and prosperity of Hong Kong. In recognition of TWGHs' contribution to traditional Chinese heritage, the Autumn Sacrificial Rites was listed on the "First Intangible Cultural Heritage Inventory of Hong Kong" this year.

東華三院榮獲卓越企業品牌選舉2014 **「香港消費者最喜愛的慈善服務機構品牌」**
 TWGHs was awarded the **“Top Favourite Charity Service Organization Brand by Hong Kong Consumers”** in the Prestigious Corporate Brand Awards 2014



施榮恆主席（右三）代表東華三院領取獎項。
 Mr. Ivan SZE (right 3), the Chairman, received the awards on behalf of TWGHs.

在《明報》與香港中文大學市場學（理學）碩士課程合辦的卓越企業品牌選舉2014中，本院獲公眾投選為「香港消費者最喜愛的慈善服務機構品牌」。而本院社會企業愛烘焙亦獲評選為「香港新晉品牌」，以表揚其在品牌建立和管理上的卓越成就。

TWGHs received the “Top Favourite Charity Service Organization Brand by Hong Kong Consumers” in the Prestigious Corporate Brand Awards 2014, jointly organized by Ming Pao Newspaper Limited and the Master of Science Programme in Marketing of The Chinese University of Hong Kong. In recognition of the achievements in brand building and management, TWGHs social enterprise iBakery was also awarded the “Judging Panel – Hong Kong Up-and-coming Corporate Brand”.

「香港消費者最喜愛的慈善服務機構品牌」（左）及「香港新晉品牌」獎座
 The “Top Favourite Charity Service Organization Brand by Hong Kong Consumers” (left) and the “Judging Panel – Hong Kong Up-and-coming Corporate Brand” trophies

東華三院榮獲中華電力公司綠倍動力「環保節能機構」嘉許計劃2014頒發
「節能榮譽大獎」、「齊心節能大獎」及八項優異獎
 TWGHs was awarded the **“Energy Saving Award of Excellence”, “Joint Energy Saving Award” and 8 merits** at the “CLP GREENPLUS Recognition Award 2014”



東華三院榮獲中電第三屆綠倍動力「環保節能機構」嘉許計劃2014「節能榮譽大獎」及「齊心節能大獎」。
 TWGHs won the “Energy Saving Award of Excellence” and the “Joint Energy Saving Award” at the “CLP GREENPLUS Recognition Award 2014”.

東華三院在中華電力有限公司舉辦的中電第三屆綠倍動力「環保節能機構」嘉許計劃2014中，榮獲多項大獎，包括「節能榮譽大獎」、「齊心節能大獎」及八項優異獎，以表揚本院在醫療衛生、教育、社會服務及物業管理等方面在環保節能上的卓越表現。八項優異獎的得獎服務單位包括東華三院行政總部、廣華醫院、東華三院香港華都獅子會幼稚園、東華三院黃祖棠社會服務大樓，以及四個出租物業，分別為東寶閣、東禧閣、書院道九號及明德中心。

With the outstanding achievements in energy saving across TWGHs' medical and health, education, community services and rental properties, The Group was awarded the “Energy Saving Award of Excellence”, “Joint Energy Saving Award” and 8 merits at the “CLP GREENPLUS Recognition Award 2014”. The 8 service units awarded merits are TWGHs Administration Headquarters, Kwong Wah Hospital, TWGHs Lions Club of Metropolitan Hong Kong Kindergarten, TWGHs Wong Cho Tong Social Service Building, and 4 properties managed by TWGHs, including Tung Po Court, Tung Hei Court, No. 9 College Road and Ming Tak Centre.



王賢誌副主席（右二）代表東華三院領取「節能榮譽大獎」。
 Mr. Vinci WONG (right 2), the Vice-Chairman, received “Energy Saving Award of Excellence” on behalf of TWGHs.

東華三院獲嘉許為「**2014年十八區關愛僱主**」

TWGHs was honoured with the “**18 Districts Caring Employers 2014 Award**”

東華三院及轄下的社會企業單位，包括華欣綜合服務社、愛烘焙及賞味軒，積極聘用殘疾人士，均獲由勞工及福利局康復諮詢委員會、香港復康聯會、香港社會服務聯會及十八區區議會聯合舉辦的二〇一四年度「十八區關愛僱主表揚計劃」嘉許為「2014年十八區關愛僱主」。另外，自在軒餐飲服務、創毅蔬果加工及批發服務以及「煮餸易」餸菜包送遞服務則榮獲「連續5年或以上特別大獎」。

In recognition of the contribution to the employment of people with disabilities,

TWGHs and its social enterprises including Prosperous Integrated Service, iBakery and U Deli were respectively awarded “18 Districts Caring Employers 2014 Award” of the “18 Districts Caring Employers Recognition Scheme”, which was jointly organized by the Rehabilitation Advisory Committee of the Labour and Welfare Bureau, the Hong Kong Joint Council for People with Disabilities, the Hong Kong Council of Social Service and the 18 District Boards. Moreover, “Take A Break” Catering Service, Enterprise Vegetable and Fruit Processing and Supply Service as well as “CookEasy” Food Pack and Delivery Service were awarded the “Special Award for 5 consecutive years or above”.



本院及轄下的獲獎社會企業代表與主禮嘉賓勞工及福利局局長張建宗GBS太平紳士（左四）合照

A group photo of the representatives of TWGHs and its award-winning social enterprises with the officiating guest Mr. Matthew CHEUNG, GBS, JP (left 4), Secretary for Labour and Welfare

東華三院顧問中醫師劉敏如教授獲授「**國醫大師**」殊榮

Prof. LIU Minru, Chinese Medicine Consultant of TWGHs, was awarded the “**Traditional Chinese Medicine Master**” recognition



劉敏如教授是迄今全國首位女醫師獲得「國醫大師」榮譽。

Prof. LIU Minru is the first female who was awarded the “Traditional Chinese Medicine Master”.

東華三院「名老中醫傳承工作室」劉敏如教授，獲中央人力資源和社會保障部、國家衛生和計劃生育委員會及國家醫藥管理局授予「國醫大師」榮譽，是中醫師界中的最高榮譽。

Prof. LIU Minru, the first Master of TWGHs “Centre for Succession of Renowned Chinese Medicine Practitioner”, was awarded the “Traditional Chinese Medicine Master” by the Ministry of Human Resources and Social Security, National Health and Family Planning Commission and the State Administration of Traditional Chinese Medicine. This is a supreme award in the sector of Chinese Medicine.

劉敏如教授擁有五十餘年豐富的臨床及教學經驗，曾在國內外發表多篇論文。

Prof. LIU Minru has over 50 years of extensive clinical and teaching experience, and had published many research articles.



東華三院呂潤財紀念中學蟬聯二〇一三年度香港藝術發展獎的「藝術教育獎（學校組）」

TWGHs Lui Yun Choy Memorial College was successively awarded the “Award for Arts Education (School Division)” in the Hong Kong Arts Development Awards 2013



東華三院名譽校監施榮恆主席（後排左十二）、東華三院吳祥川紀念中學校監陳祖恒副主席（後排左九）、東華三院呂潤財紀念中學校監暨東華三院顧問局成員呂博碩太平紳士（後排左十三）與兩校代表合照

A group photo of Mr. Ivan SZE (back row, left 12), the Chairman, Mr. Sunny TAN (back row, left 9), School Supervisor of TWGHs S. C. Gaw Memorial College, Mr. Willie LUI, JP (back row, left 13), Member of TWGHs Advisory Board cum School Supervisor of TWGHs Lui Yun Choy Memorial College with representatives of the 2 Schools

東華三院呂潤財紀念中學蟬聯由香港藝術發展局舉辦的二〇一三年度香港藝術發展獎的「藝術教育獎（學校組）」，讚揚該校於二〇一〇年起與香港教育學院及八和會館合作的「粵劇多重奏」計劃，利用多元化的項目把粵劇帶入校園，發揚「文化承傳，傳統再造」的精神。而東華三院吳祥川紀念中學亦獲得「優異表現獎（學校組）」。

TWGHs Lui Yun Choy Memorial College successively won the “Award for Arts Education (School Division)” in the Hong Kong Arts Development Awards 2013 organized by Hong Kong Arts Development Council, to show appreciation on the “Cantonese Opera Concerto — Cultural Inheritance, Tradition and Variation” project. Co-organized by the School, the Hong Kong Institute of Education and the Chinese Artists Association of Hong Kong since 2010, the Project aims to promote Cantonese Opera among students through diversified activities. TWGHs S. C. Gaw Memorial College was also awarded the “Certificate of Merit (School Division)” at the same award.



東華三院呂潤財紀念中學校監暨東華三院顧問局成員呂博碩太平紳士（右二）、該校叢蔣漢校長（左二）陪同學生代表於頒獎典禮上接受獎項。

Accompanied by Mr. Willie LUI, JP (right 2), Member of TWGHs Advisory Board cum School Supervisor of TWGHs Lui Yun Choy Memorial College, and Mr. CHUNG Chiang Hon (left 2), the Principal, a student representative received the award at the Award Presentation Ceremony.

愛烘焙餐廳獲香港優質旅遊服務協會頒發「2014網選十大優質服務餐館」

iBakery Gallery Café was awarded the “2014 Most Popular QTS Merchant Award (Online Voting)” by the Quality Tourism Services Association



東華三院屬下社會企業愛烘焙餐廳獲香港優質旅遊服務協會頒發「2014網選十大優質服務餐館」。是次投票在網上進行，獲選的餐館均是本地飲食界的大型連鎖品牌，愛烘焙餐廳是唯一的社會企業，能夠躋身十大，實有賴顧客及各界人士的支持，亦是本院社會企業發展的里程碑，顯示出本院的營運實力。

iBakery Gallery Café was awarded the “2014 Most Popular QTS Merchant Award (Online Voting)” organized by the Quality Tourism Services Association. There were 10 restaurants with the highest number of votes recorded. Nine of them are popular chain stores while iBakery Gallery Café is the only social enterprise. The support from customers and the society enabled the Group to operate iBakery Gallery Café successfully and achieve this remarkable milestone.

吳志榮執行總監（左五）與餐廳員工陳子鍵先生（左六）代表東華三院接受「2014網選十大優質服務餐館」獎項。

Mr. Stephen NG (left 5), the Chief Executive, and Mr. CHAN Tse Kim (left 6), the staff of iBakery Gallery Café, received on behalf of TWGHs the “2014 Most Popular QTS Merchant Award (Online Voting)”.

二〇一四／二〇一五年度
其他獎項及榮譽
Other Awards and Honours
in 2014/2015

機構獎項
Corporate Awards

香港管理專業協會及南華早報
2014最佳年報比賽
「可持續發展報告獎」
東華三院二〇一三／二〇一四年年報
The Hong Kong Management Association and South China Morning Post
2014 Best Annual Report Awards
“Sustainability Reporting Award”
TWGHs Annual Report 2013/2014



醫療衛生服務
Medical and Health Services

香港特別行政區政府
院舍及日間護理中心長者基礎牙科外展
服務先導計劃
嘉許狀
東華三院
HKSAR Government
Pilot Project on Outreach Primary
Dental Care Services for the Elderly
Certificate of Appreciation
Tung Wah Group of Hospitals

香港社會服務聯會
「同心展關懷」計劃
「5年Plus同心展關懷」標誌
廣華醫院
東華三院黃大仙醫院
Hong Kong Council of Social Service
Caring Organization Scheme
“5 Years Plus Caring Organization”
Logo
Kwong Wah Hospital
TWGHs Wong Tai Sin Hospital

英國皇家特許測量師學會香港分會
2014年香港房地產年度大獎
社區利益項目大獎
廣華醫院
The Royal Institution of Chartered Surveyors
2014 Hong Kong Property Awards
Community Benefit Project of the Year
Kwong Wah Hospital

職業安全健康局
第十三屆香港職業安全健康大獎
「香港保險業聯會職安健大獎」金獎
東華三院黃大仙醫院
有你、有我，共攜手：「重返工地計劃」
Occupational Safety and Health Council
The 13th Hong Kong Occupational Safety and Health Award
“The Hong Kong Federation of Insurers Award for Excellence in Occupational Safety and Health”
Gold Award
TWGHs Wong Tai Sin Hospital
“Proactive Approach in Safety Workplace Return-to-Work Programme”

醫院管理局
2014傑出員工及團隊獎
優異團隊獎
港島東醫院聯網糖尿病科團隊
優異員工獎
劉慕貞（廣華醫院外科部資深護師）
Hospital Authority
Outstanding Staff and Teams Award 2014
Outstanding Teams
Hong Kong East Cluster Diabetes Care Team
Outstanding Staff
LAU Mo Ching (Advanced Practice Nurse (Surgical), Kwong Wah Hospital)

教育服務
Education Services

世界舞蹈組織及國際（香港）舞蹈學會
2014 IDA韓國國際公開大賽，第14屆首
爾盃國際超級新星舞蹈大賽
九十八個獎項
東華三院吳祥川紀念中學拉丁舞隊
World Dance Organization and International Dance Asia
2014 WDO World Showdance and IDA Korea Open Dancesport Championships, the 14th Seoulcup International Superstar Dancing Championships
98 Prizes
Latin Dance Team of TWGHs S.C. Gaw Memorial College



國際啟發潛能教育聯盟
啟發潛能教育計劃
「2014國際啟發潛能教育學校獎」
東華三院馮黃鳳亭中學
International Alliance for Invitational Education
Inviting School Project
Inviting School Award 2014
TWGHs Mrs. Fung Wong Fung Ting College

環境運動委員會、環境保護署及教育局
第十二屆香港綠色學校獎
「最傑出表現獎」
九所東華三院幼稚園
嘉許狀
四所東華三院幼稚園
「二〇一三香港環保卓越計劃」-
界別卓越獎優異獎
東華三院郭一葦中學
綠色學校獎金獎
東華三院黃鳳翎中學
綠色學校獎銅獎
東華三院群芳啟智學校

Environmental Campaign Committee,
Environmental Protection Department
and Education Bureau

The 12th Hong Kong Green School
Awards

Outstanding Award

9 TWGHs Kindergartens

Certificate of Appreciation

4 TWGHs Kindergartens

2013 Hong Kong Awards for

Environmental Excellence -

Sectorial Awards (Schools) -

Secondary School Category Merit

TWGHs Kwok Yat Wai College

Green School Award Gold Award

TWGHs Wong Fung Ling College

Green School Award Bronze Award

TWGHs Kwan Fong Kai Chi School



勞工及福利局

社區投資共享基金

「2014社會資本動力獎」

香港華都獅子會幼稚園

Labour and Welfare Bureau

Community Investment & Inclusion
Fund (CIIF)

“Social Capital Builder (SCB) Award
2014”

TWGHs Lions Club of Metropolitan

Hong Kong Kindergarten

職業安全健康局

傑出安全社區領袖嘉許計劃

「安全社區服務大獎」

香港華都獅子會幼稚園

Occupational Safety and Health
Council

Outstanding Safe Community Leader
Recognition Scheme

“Safe Community Service Award”

TWGHs Lions Club of Metropolitan

Hong Kong Kindergarten

社會服務

Community Services

社會福利署

2013年最高服務時數獎（公眾團體）

季軍

東華三院

Social Welfare Department

The Highest Service Hour Award 2013
(Public Organization)

2nd Runner-up

Tung Wah Group of Hospitals

職業安全健康局

香港安健院舍確認計劃

「卓越安健院舍」

五間東華三院安老院舍

六間東華三院復康院舍

Occupational Safety and Health
Council

Hong Kong Safe and Healthy
Residential Care Home Accreditation
Scheme

“Excellent Performance”

5 residential homes for the elderly of
TWGHs

6 rehabilitation service centres of TWGHs

香港生產力促進局及公民教育委員會

第五屆「香港傑出企業公民獎」

社會企業組別 - 銀獎

愛烘焙

創毅蔬果加工及批發服務

Hong Kong Productivity Council and
the Committee on the Promotion of
Civic Education

The 5th Hong Kong Corporate

Citizenship Programme

Social Enterprise - Silver Award

iBakery

Enterprise Vegetable and Fruit

Processing and Supply Service

立法會勞工界議員、勞工顧問委員會僱

員代表、職業安全健康局及勞工處

第六屆全港傑出職安健員工嘉許計劃

銀獎

徐艷梅（東華三院洪王家琪幼兒園）

Legislative Councilors from the
labour sector, Labour Advisory Board
employee representatives,
Occupational Safety and Health
Council and Labour Department

The 6th Hong Kong Outstanding
Employees in Occupational Safety
and Health Award Scheme

Silver Award

TSUI Yim Mui (TWGHs Hung Wong Kar
Gee Nursery School)

香港安老服務協會及香港職業發展
服務處

第二屆安老服務傑出員工選舉

「安老服務傑出員工（前線組別）獎」

蔡美姬（東華三院林百欣綜合家居照顧
服務中心）

「安老服務優秀員工（前線組別）獎」

廖鳳蓮（東華三院余振強紀念護理安老
院）

林海燕（東華三院鄒蓮女士長者日間護
理中心）

The Elderly Services Association of
Hong Kong and Hong Kong
Employment Development Service

The 2nd Outstanding Staff Awards of
Elderly Care

“Outstanding Staff Award of Elderly
Care (Frontline)”

CHOI Mei Kei (TWGHs Lim Por Yen
Integrated Home Care Services Centre)

“Best Staff Award of Elderly Care
(Frontline)”

LIU Fung Lin (TWGHs Yu Chun Keung
Memorial Care and Attention Home)

LAM Hoi Yin (TWGHs Chau Lin Day
Care Centre for the Elderly)

人力資源

Human Resources

僱員再培訓局

ERB人才企業嘉許計劃

「人才企業」殊榮

東華三院

Employees Retraining Board

ERB Manpower Developer Award
Scheme

“Manpower Developer” Award

Tung Wah Group of Hospitals

ERB人才企業嘉許計劃 第五屆頒獎典禮
The 5th Presentation Ceremony of the
ERB Manpower Developer Award Scheme
23 • 4 • 2014



勞工及福利局康復諮詢委員會、
香港復康聯會及香港社會服務聯會
《有能者·聘之約章》及共融機構嘉許計劃

「2013 – 2014年度至尊共融機構獎」
東華三院及轄下社會企業
Rehabilitation Advisory Committee of the Labour and Welfare Bureau, Hong Kong Joint Council for People with Disabilities and Hong Kong Council of Social Service
Talent-Wise Employment Charter and Inclusive Organizations Recognition Scheme

“2013 – 2014 Supreme Inclusive Organization”
Tung Wah Group of Hospitals and its social enterprises



家庭議會
2013/14年度家庭友善僱主獎勵計劃
「2013/14年度傑出家庭友善僱主」
(非政府機構和社會企業組別)
東華三院
Family Council
Family-Friendly Employers Award Scheme 2013/14
“Distinguished Family-Friendly Employers 2013/14”
(Non-governmental organizations and social enterprises category)
Tung Wah Group of Hospitals

香港提升快樂指數基金
開心工作間計劃
「快樂機構」標誌
東華三院
Promoting Happiness Index Foundation
Happiness-at-work Promotional Scheme
“Happy Organization” logo
Tung Wah Group of Hospitals

物業管理 Property Management

水務署
2014年度「大廈優質食水認可計劃」
金證書
十九個東華三院管理的出租物業
Water Supplies Department
“Quality Water Recognition Scheme”
2014

Gold Certificate
19 properties managed by TWGHs

水務署
2014年度「沖廁水系統優質維修認可計劃」

藍證書
二十個東華三院管理的出租物業
Water Supplies Department
“Flushing Water Plumbing Quality Maintenance Recognition Scheme”
2014

Blue Certificate
20 properties managed by TWGHs

環境運動委員會
香港環保卓越計劃
「卓越級別」減廢標誌證書
東華三院

Environmental Campaign Committee
Hong Kong Awards for Environmental Excellence Certificate for Class of Excellence
“Wastewi\$e” Label
Tung Wah Group of Hospitals



港島總區防止罪案辦公室
2013-2014年度港島總區最佳保安服務選舉
「優秀住宅／工商物業管理」獎
十一個東華三院管理的出租物業
「優秀保安員」獎
練振來(資深管理員)
吳國輝(資深管理員)

Regional Crime Prevention Office of Hong Kong Island
Hong Kong Island Best Security Services Awards 2013-2014

Outstanding Residential/ Industrial/ Commercial Property Management
11 properties managed by TWGHs
Outstanding Security Personnel
LIN Chun Loi (experienced estate caretaker)
NG Kwok Fai (experienced estate caretaker)

西九龍總區防止罪案辦公室、保安及護衛業管理委員會和香港物業管理公司協會

西九龍最佳保安服務選舉2013
「優異管理物業」
五個東華三院管理的出租物業
「優異保安員」

李啟鴻(資深管理員)
Kowloon West Regional Crime Prevention Office, Hong Kong Association of Property Management Companies and Security and Guarding Services Industry Authority
Kowloon West Best Security Services Awards 2013

“Outstanding Managed Property”
5 properties managed by TWGHs
“Outstanding Security Guard”
LEE Kai Hung Alfred (experienced estate caretaker)

歷史及文化保育 Heritage and Cultural Conservation

社會福利署推廣義工服務委員會
2013年義務工作嘉許狀(團隊)
金狀
東華三院文物館義工隊
Committee of the Volunteer Movement of the Social Welfare Department
Award for Volunteer Service 2013 (Group)
Gold Award
Tung Wah Museum Voluntary Work Force